





# Bases para una mayor eficacia y mejora de la calidad de la euskaldunización y alfabetización de adultos



**Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia**  
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

Vitoria-Gasteiz, 2003

Bases para una mayor eficacia y mejora de la calidad de la euskaldunización y alfabetización de adultos. – 1ª ed. – Vitoria-Gasteiz : Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia = Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco, 2003

p. ; cm

Contiene, además, con portada y paginación propias, texto contrapuesto en euskera: "Euskalduntze-alfabetatzearen etorkizunerako oinarriak ..."

ISBN 84-457-2071-6

1. Lengua vasca-Normalización. I. Euskadi. Departamento de Cultura. II. Título (euskera). 809.169-06

**Edición:** 1.ª, diciembre 2003

---

**Tirada:** 1.000 ejemplares

---

**©:** Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco  
Departamento de Cultura

---

**Edita:** Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia  
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco  
Donostia-San Sebastián, 1 – 01010 VITORIA-GASTEIZ

---

**Internet:** [www.euskadi.net](http://www.euskadi.net)

---

**Fotocomposición:** mcccgraphics (planta Elkar)

---

**Impresión:** mcccgraphics (planta Elkar)

---

**ISBN:** 84-457-2071-6

---

**Depósito legal:** BI - 3189 - 03

## Presentación



**E**l Consejo Asesor del Euskera es el órgano de encuentro previsto en la Ley 10/1982 de 24 de noviembre, Básica de Normalización del Uso del Euskera, creado con el objeto de estudiar, canalizar y coordinar los esfuerzos y las actividades de las diversas instituciones que trabajan en favor de la normalización lingüística.

Entre las funciones del Consejo Asesor del Euskera, se encuentran las de estudiar y analizar, a instancias del Gobierno, cuantas cuestiones se refieran a la normalización lingüística en la Comunidad Autónoma del País Vasco, así como la de proponer al Gobierno y a las instituciones correspondientes la adopción de medidas adecuadas para la mejor aplicación de las disposiciones referentes al uso del euskera.

La presente publicación, BASES PARA UNA MAYOR EFICACIA Y MEJORA DE LA CALIDAD DE LA EUSKALDUNIZACIÓN Y ALFABETIZACIÓN DE ADULTOS, es el resultado del estudio y del proceso de reflexión desarrollado en el seno de la Comisión de Seguimiento de la Transmisión del Euskera durante el año 2003.

El día 5 de mayo de 2003 se presentó ante la citada Comisión de Seguimiento una primera propuesta elaborada por encargo del Consejo Asesor del Euskera. Dicha propuesta fue analizada durante cuatro meses, y, una vez recogidas y discutidas las aportaciones de los componentes de la Comisión, fue aprobado el informe provisional en la reunión que dicha Comisión celebró el 17 de septiembre de 2003.

Posteriormente, tras presentar el informe ante el Pleno del Consejo Asesor del Euskera, en sesión que tuvo lugar en 25 de septiembre de 2003 en la sede de la Presidencia del Gobierno Vasco, se decidió aprobar y difundir el informe definitivo.

De este modo, aquí presentamos las propuestas del Consejo Asesor del Euskera dirigidas a toda la ciudadanía vasca, y, en particular, a los agentes públicos y privados que trabajan en el ámbito de la euskaldunización y la alfabetización de adultos, con el deseo de que les sean de utilidad.

**El Consejo Asesor del Euskera**  
Vitoria-Gasteiz, diciembre de 2003





## Índice



Introducción .....	13
Algunos datos acerca de la euskaldunización y alfabetización .....	17
• Evolución del alumnado de los euskaltegis y de los centros de autoaprendizaje .....	19
- Alumnado de los euskaltegis de la CAV .....	19
- Alumnado de los centros de aprendizaje de la CAV y de Navarra (Bai&By) .....	19
- Alumnado de los euskaltegis de la Comunidad Foral de Navarra .....	20
• Nivel inicial del alumnado .....	21
• Evolución de los modelos de enseñanza .....	22
• Edad del alumnado .....	23
• Evolución de la actividad de los euskaltegis .....	24
• Tipos de cursillos impartidos en los euskaltegis .....	24
Indicadores de la eficacia de la euskaldunización-alfabetización .....	27
• Nivel de consecución de los objetivos .....	30
• Bajas del alumnado .....	32
• Asistencia .....	33
• Rematriculación .....	34
Conclusiones .....	37
• Objetivos de la euskaldunización y alfabetización .....	39
• Causas del descenso .....	39
• Criterios y propuestas de medidas de viabilidad de la euskaldunización y alfabetización ....	40
- Enseñanza adaptada a las necesidades del alumnado: colectivos destinatarios .....	40
- Medidas tendentes a garantizar la eficacia del proceso de aprendizaje: cursos intensivos y rematriculación .....	41
- Ordenación del sistema de acreditación .....	42
- Recursos e infraestructuras: recursos económicos, nuevas tecnologías, materiales .....	42
- Euskaldunización y alfabetización, elemento para la promoción del uso del euskera .....	43
- Motivación y sensibilización .....	44



## Introducción



La euskaldunización y alfabetización, junto a la enseñanza, han sido los ejes vertebradores del proceso de recuperación del euskera. Los euskaltegis, por su parte, han actuado a modo de agentes impulsores de esa labor que, a lo largo de los años, ha llegado a calar en la sociedad y que ha merecido su reconocimiento.

El objetivo de la euskaldunización/alfabetización es la consecución del mayor número posible de bilingües capaces de expresarse en euskera en el menor plazo posible (EBPN, pag. 56, párrafo VI.3.1.b.; HEOK, 11). Pero los resultados no son siempre los apetecidos, como se expone en el ya citado Plan General (pag. 42, párrafo IV.4.11):

Aprender una lengua es tarea ardua [...]. Muchos de quienes empiezan no finalizan el curso; son menos los que continúan el curso siguiente, y muy pocos los que alcanzan el nivel de euskera adecuado. Muchos de ellos, además, tras dejar de estudiar euskera, olvidan lo que han aprendido debido a las pocas posibilidades con que cuentan para vivir en esa lengua.

A este respecto, se preveían distintas iniciativas a las que ya se aludía en el Plan General (pag. 56, párrafo VI.3.1.b):

Fijar y acordar los criterios sobre la calidad de los procesos y de los resultados: elección de indicadores adecuados, ponderación de cada uno de ellos, análisis de los resultados de los euskaltegis y definición de los mecanismos de mejora [...].

En este contexto y a propósito del estudio realizado por IKEI, vamos a exponer brevemente mediante los siguientes cuadros y gráficos determinados datos relativos a la euskaldunización/alfabetización. Y a la vista de ellos y de otros estudios más detallados, se proponen una serie de medidas dirigidas fundamentalmente a la optimización del proceso en general y más concretamente al incremento del número de hablantes en el plazo más reducido posible.





## Algunos datos acerca de la euskaldunización y alfabetización



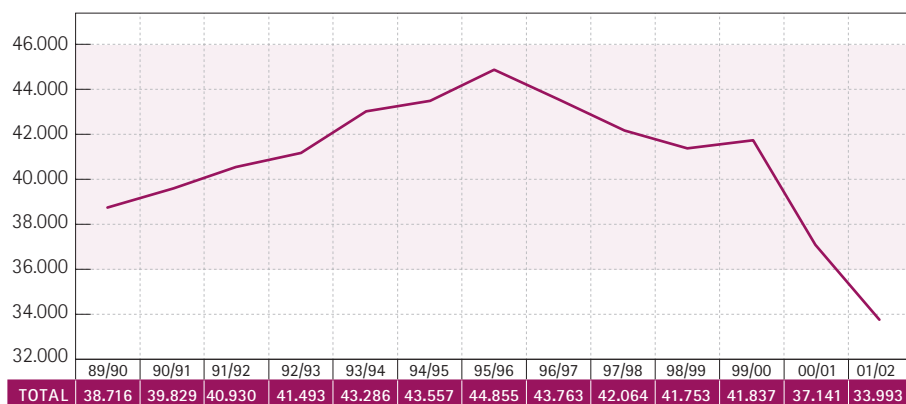
## Evolución del alumnado de los euskaltegis y de los centros de autoaprendizaje

### Alumnado de los euskaltegis de la CAV

Es un fenómeno conocido el descenso del número de estudiantes de euskera adultos en los últimos cinco o seis años. La consecuencia más directa ha sido el descenso correlativo del número de clases.

GRÁFICO 1

Nº total de alumnos y alumnas de la CAV. Evolución anual, 1989/90-2001/02.

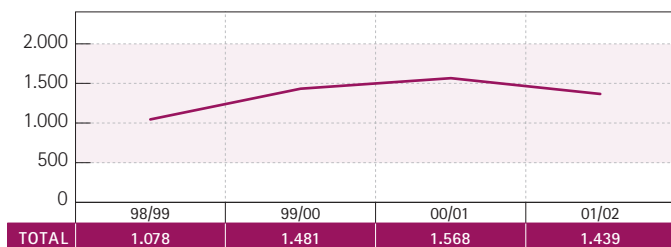


Fuente: HABE

### Alumnado de los centros de autoaprendizaje de la CAV y de Navarra (Bai&By)

GRÁFICO 2

Alumnado de los centros de autoaprendizaje de la CAV y de Navarra (Bai&By).



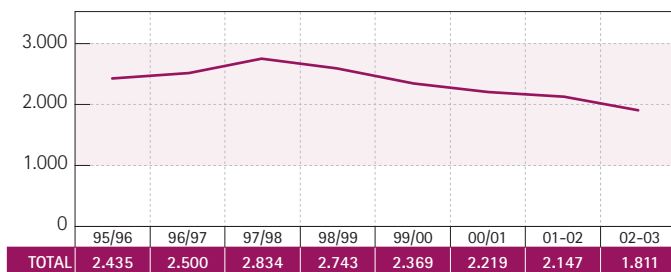
Fuente: Bai&By

### Alumnado de los euskaltegis de la Comunidad Foral de Navarra<sup>1</sup>

Como se puede observar en los siguientes gráficos y tablas, el número de alumnos y alumnas tuvo una tendencia creciente hasta el curso 1997-98, tanto en los euskaltegis públicos como en los privados. Dicho curso supuso un punto de inflexión, a partir del cual la tendencia ha sido continuamente decreciente.

GRÁFICO 3

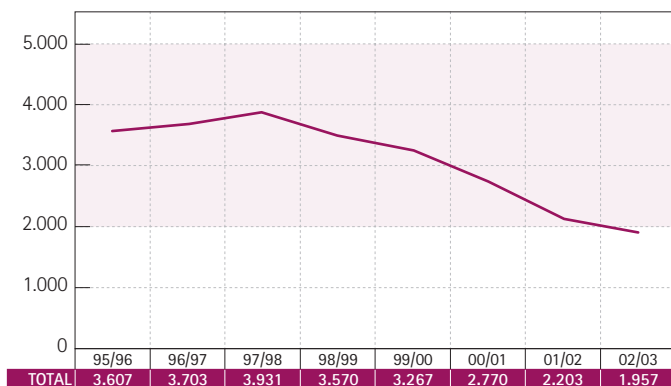
#### Comunidad Foral de Navarra (euskaltegis públicos).



Fuente: Departamento de Educación del Gobierno de Navarra

GRÁFICO 4

#### Comunidad Foral de Navarra (euskaltegis privados).



Fuente: Departamento de Educación del Gobierno de Navarra

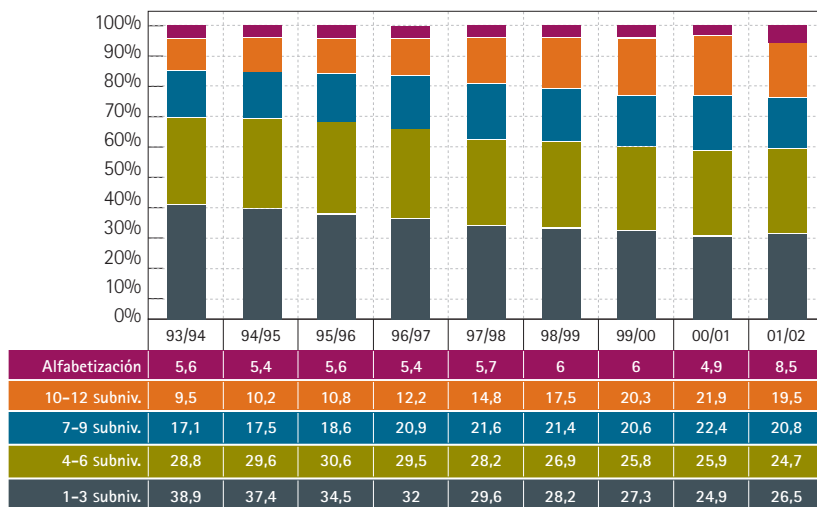
<sup>1</sup> Los datos de Navarra corresponden al comienzo de curso, a los alumnos y alumnas matriculados en octubre.

## Nivel inicial del alumnado

El porcentaje del alumnado que inicia sus estudios en un subnivel alto se ha incrementado con el paso de los años (tomando como referencia los dos extremos). Por el contrario, el alumnado que parte de subniveles bajos ha descendido en términos relativos.

GRÁFICO 5

Distribución del alumnado de la CAV según el nivel inicial. Evolución anual, 1993/94 - 2001/02.

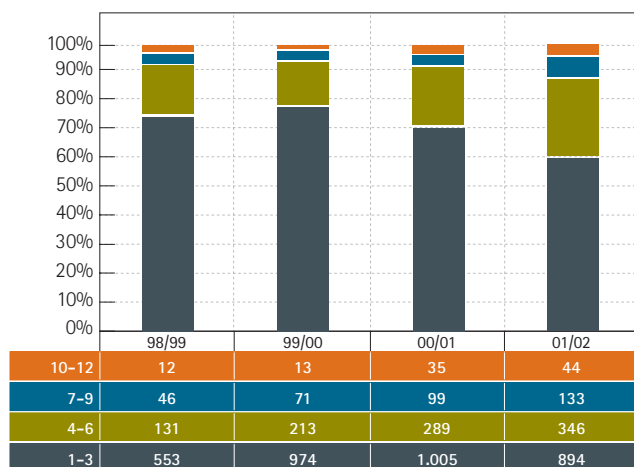


Fuente: HABE

A los datos expuestos se deben añadir los correspondientes al sistema de autoaprendizaje (Bai&By).

GRÁFICO 6

Distribución del alumnado de centros de autoaprendizaje, según el nivel inicial.



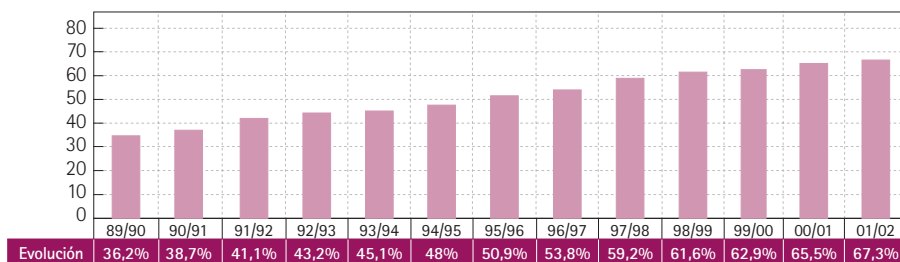
Fuente: Bai&By

El peso relativo del alumnado matriculado en subniveles bajos desciende si se toman como referencia los cursos 1998-99 y 2001-02. Por otra parte, el alumnado matriculado por encima del subnivel séptimo se situaba en el curso 1998-99 en el 6'7%, mientras que actualmente supone el 12'5%.

## Evolución de los modelos de enseñanza

GRÁFICO 7

Alumnado de la CAV en los modelos B y D.<sup>2</sup>

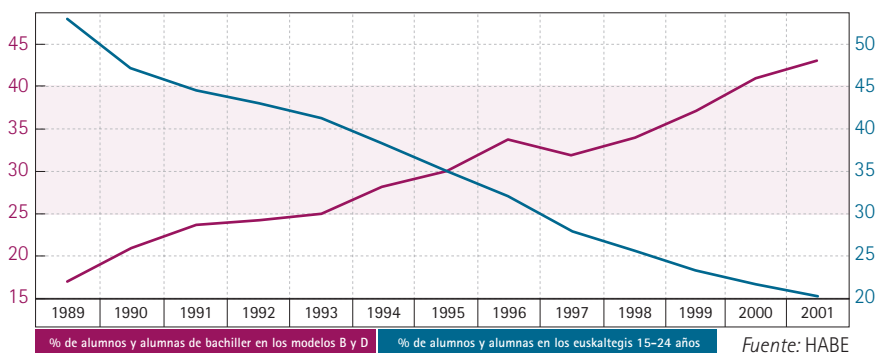


Fuente: IKEI. "Euskal Ekonomia Txostena", Euskadiko Kutxa. 1990-2001

Los modelos B y D tienen una implantación cada vez mayor en la enseñanza de la CAV.

GRÁFICO 8

Alumnado de la CAV de Bachiller en los modelos B y D (%) y porcentajes de alumnado de los euskaltegis de entre 15 y 24 años (1989-2001).



Fuente: HABE

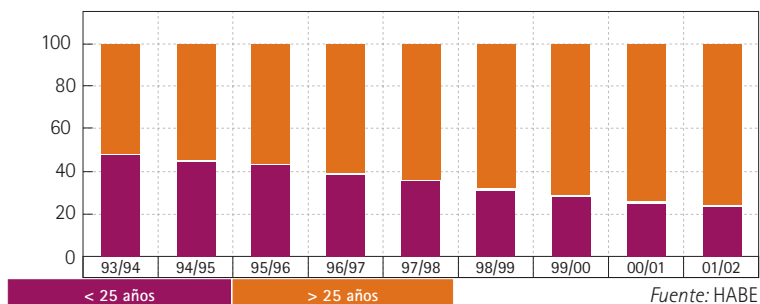
Parece deducirse que el aumento experimentado en los modelos B y D ha tenido una repercusión directa en la demanda de euskaldunización de los alumnos y alumnas jóvenes y que, como consecuencia son menos los que se han matriculado. Cabe reseñar aquí la variada gama de alumnos y alumnas bilingües de los modelos D y B, y que viene dada por factores como el entorno, la procedencia, la lengua materna predominante...

<sup>2</sup>Total de alumnos y alumnas en Enseñanza Primaria, ESO, FP y Bachiller.

## Edad del alumnado

GRÁFICO 9

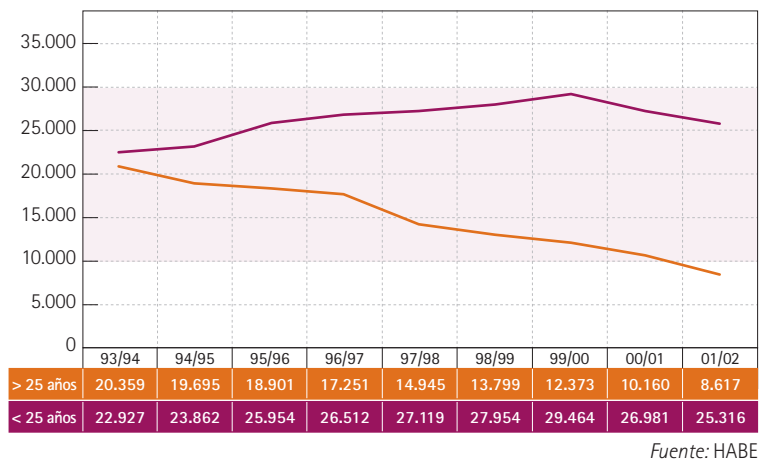
Evolución del alumnado por años según la proporción de edad.



Como se puede apreciar, la proporción de alumnos y alumnas mayores de 25 años va en aumento. Por el contrario, los menores de 25 años disminuyen progresivamente.

GRÁFICO 10

Evolución anual del total de alumnos y alumnas según la edad (millares).



## Evolución de la actividad de los euskaltegis

En la mayor parte de las redes de euskaltegis se ha detectado un descenso notable de matriculas, por término medio un 19%.

TABLA 1

Horas/grupo por red (nº de horas, miles/año).

Curso	E. Mun.	Priv.	Sin Fed.	In situ	AEK	IKA	Barnet.	TOTAL
(1) 1993/1994	321	709	55	263	299	58	34	1.030
1994/1995	289	757	57	265	330	68	36	1.046
1995/1996	287	806	67	269	368	68	34	1.093
1996/1997	275	793	62	247	379	74	31	1.068
1997/1998	258	760	67	234	356	75	27	1.018
1998/1999	247	728	63	236	327	72	30	975
1999/2000	248	739	60	240	335	77	27	986
2000/2001	234	682	53	235	290	74	29	915
(2) 2001/2002	221	614	49	217	250	72	26	835
<b>Evolución (2/1)</b>	<b>-31%</b>	<b>-13%</b>	<b>-12%</b>	<b>-17%</b>	<b>-16%</b>	<b>-23%</b>	<b>-24%</b>	<b>-19%</b>

Fuente: HABE

## Tipos de curso impartidos en los euskaltegis

Los cursos más frecuentes son de 10 horas semanales. Sin embargo, los cursos no intensivos –de menos de 10 horas semanales– han ido aumentando de un 3'3% al 27'8%.

Todo parece indicar que ha habido un cambio de hábitos sociales, de distribución del tiempo, de prioridades diarias, de vacaciones...

En cualquier caso, a la vista de la tendencia apuntada, así como de las tablas y gráficos que vienen a continuación, es evidente el riesgo de una ralentización del proceso de aprendizaje.



TABLA 2

Evolución de los tipos de curso por años académicos.

Intensidad / Año	93/94	94/95	95/96	96/97	97/98	98/99	99/00	00/01	01/02
< 10 horas sem.	3,3	9,3	12,0	15,7	18,4	21,2	25,3	26,1	27,8
10-19 horas sem.	58,9	55,3	57,3	55,8	55,0	52,2	48,9	48,5	46,3
> 20 horas sem.	11,6	10,4	9,2	8,4	8,5	7,6	7,4	7,7	8,0
Intens. de verano	14,0	14,4	11,0	11,0	9,9	10,5	9,7	9,2	9,3
Intern. de verano	6,6	6,2	6,8	5,6	5,3	5,3	4,9	4,7	4,6
Estancias en Barn.	5,6	4,4	3,8	3,6	3,0	3,2	3,9	3,9	4,0
<b>TOTAL</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>

Fuente: HABE



## Indicadores de la eficacia de la euskaldunización-alfabetización



**E**n la elaboración del presente informe se han tomado en consideración cuatro indicadores principales para evaluar los resultados de la euskaldunización-alfabetización.

Por otra parte, no hay que olvidar que el aprendizaje de un idioma se culmina con el dominio de su uso, y hacia ese objetivo hay que dirigir los esfuerzos. Se trata de un objetivo que requiere datos complementarios, así, necesitamos ponderar aspectos tales como la forma y la ocasión de poner en práctica lo aprendido por el alumnado, así como las personas con las que lo practica.

Vamos, por tanto, a definir esos cuatro indicadores en primer lugar, para, a continuación, ofrecer los datos relativos a cada uno de ellos:

- **Logro:** se trata de la variable que refleja de forma más nítida el rendimiento. Está vinculado a la superación de los niveles y subniveles en que se divide el proceso de aprendizaje. Cuanto menor haya sido el tiempo empleado en la superación de niveles y subniveles, mayor será el éxito cifrado en esta variable. En las tablas siguientes, el logro obtenido por los alumnos y alumnas en 100 horas lectivas, por término medio, viene dado por la proporción de subniveles superados. A modo de ejemplo, un logro de 0'60 de subnivel significa que el alumno, en 100 horas lectivas, ha superado un 60% de un determinado subnivel. La acreditación de haber aprobado un subnivel corresponde a cada euskaltegi, que lo hará siguiendo las directrices expresadas en el Currículo Básico para la Enseñanza del Euskera a Adultos. No se lleva a cabo, por tanto, por medio de evaluación externa. Dentro del concepto del logro hay que considerar otra cuestión: en los casos en que se hace a los alumnos y alumnas una evaluación externa (exámenes EHEE/EGA), los resultados no alcanzan el nivel que cabía esperar. En esos casos las cifras de los resultados descienden.
- **Baja:** el abandono del proceso de aprendizaje antes de la finalización del curso indica fracaso escolar, y lo es en la misma medida en que no se cumplen los objetivos. Este dato es proporcionado directamente por los euskaltegis.
- **Asistencia:** la falta de asistencia a clase, así como la impuntualidad, además de provocar, por norma general, un retraso en el alumno o alumna, tiene también una repercusión negativa en la dinámica de todo el grupo. La asistencia, tal y como se mide en los euskaltegis, resulta del cociente entre las horas impartidas en el euskaltegi y las de asistencia del alumno o alumna.
- **Rematriculación:** asimismo, la interrupción del proceso de aprendizaje (1-12), esto es, la discontinuidad entre la matrícula de un curso y la del siguiente, provocará la no consecución del objetivo definido. La rematriculación viene dada por el porcentaje del alumnado que comienza un curso y se vuelve a matricular en el siguiente.

## Nivel de consecución de los objetivos

Los resultados generales del logro del alumnado adulto entre los cursos 1993/94 - 2001/02 son los siguientes: de los alumnos que empezaron por subniveles del 101-103, el 25% alcanzaron el nivel 1 u otro superior del Currículo Básico para la Enseñanza del Euskera a Adultos. De los alumnos que partieron de los subniveles 104 al 106, el 65'5% alcanzó el nivel 1 u otro superior. De quienes comenzaron por los subniveles 107 al 109, el 64'5% alcanzó el nivel 2 u otro superior; de los iniciados en los subniveles 110 al 112, casi el 60% logra el nivel 3, y respecto a los iniciados en los subniveles 201 y 202 (alfabetización), el 51'7% obtuvo el nivel 3.

GRÁFICO 11

Porcentaje del alumnado que supera un nivel superior.

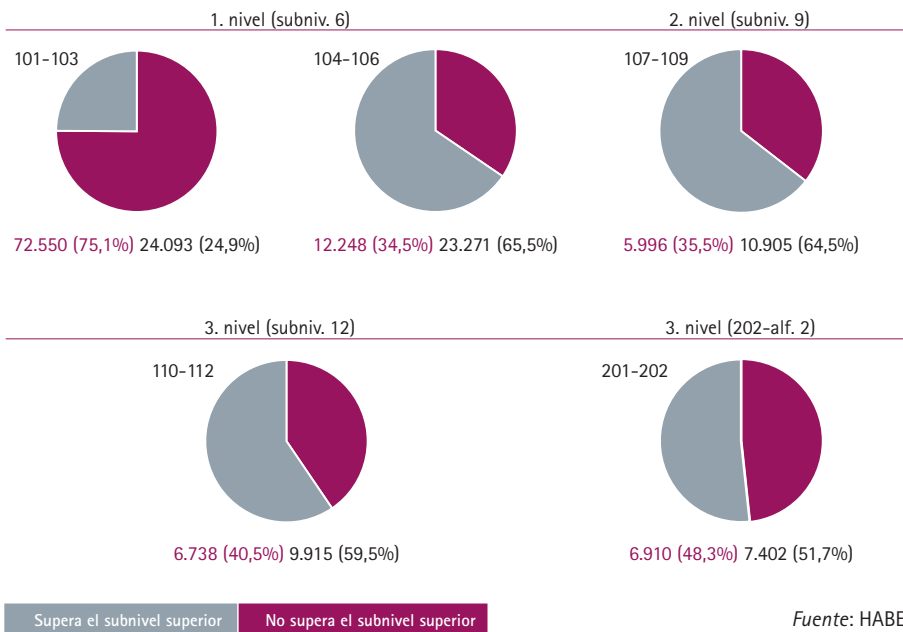
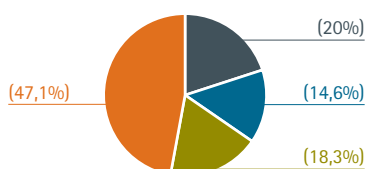


GRÁFICO 12

Niveles superados desde el curso 1993-1994 al 2001-2002 (total: 180.028 alumnos).

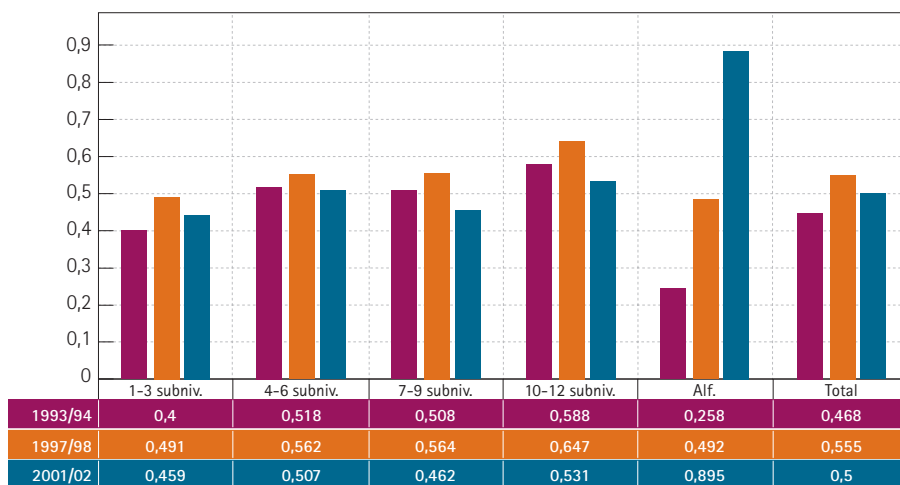


Fuente: HABE

Entre los cursos 1993-94 y 2001-02 se han contabilizado 180.028 matrículas de adultos para el aprendizaje de euskera. De las cuales, independientemente del subnivel de partida, el 18,3% ha aprobado el primer nivel, el 14,6% el segundo, y el 20% el tercero. El 47,1% no ha llegado a aprobar ningún nivel. De lo que no cabe deducirse, tampoco, que no hayan adquirido ningún conocimiento, ya que ese 47,1%, a su vez, se distribuye entre los primeros cinco subniveles.

GRÁFICO 13

Evolución según el subnivel superado. Cursos 1993-94 y 2001-02.



Fuente: HABE

Cuanto más altos son los subniveles mejoran los índices de adquisición de nivel. Así, es en los subniveles 101-103 donde hay mayores índices de fracaso.

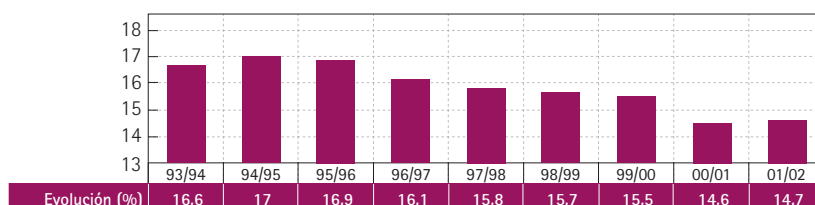
El promedio de un alumno con 100 horas lectivas es de 0'5 subniveles. De donde se deduce que los alumnos con 10 horas semanales consiguen un promedio al año de 1'5 subniveles. Aunque también existen quienes llegan a completar hasta 3 subniveles y los que solamente consiguen uno. A tenor de lo cual, un alumno que empiece de cero necesitaría 4 años para alcanzar el nivel 1, a un ritmo de 10 horas semanales. Por lo que resulta costoso llegar a superar el primer nivel. Se recomienda, por tanto, que se opte por alternativas intensivas o, al menos, por un aprendizaje con continuidad.

## Bajas del alumnado

El promedio de los alumnos o alumnas que abandonan el curso, tomando como referencia los últimos nueve años, es del 15,8%.

GRÁFICO 14

Bajas (%). Evolución por años, 1993/94-2001/02.



Fuente: HABE

En términos generales se puede afirmar que en los niveles de iniciación es mayor el índice de abandono. El mayor número de bajas se da en los subniveles 101-103, mientras que en los subniveles más altos hay un número menor de abandonos. Así las cosas, se debería prestar especial atención al primer nivel: precisando sus contenidos, características, analizando sus dificultades, formas de afrontarlas, recomendaciones...

TABLA 3

Bajas y porcentajes en relación al número de matrículas, por niveles de partida. Cursos de 1993-94, 1997-98 y 2001-02.

	93/94		97/98		01/02	
	Bajas	% del nº de matrículas	Bajas	% del nº de matrículas	Bajas	% del nº de matrículas
Subniveles 1-3	3.970	18,1	2.995	18,5	1.829	18,6
Subniveles 4-6	2.713	16,7	2.488	16,2	1.548	14,5
Subniveles 7-9	1.496	15,5	1.799	15,3	1.506	14,6
Subniveles 10-12	642	11,9	998	12,4	1.295	13,0
Alf.	543	17,2	328	10,5	275	8,5

Fuente: HABE

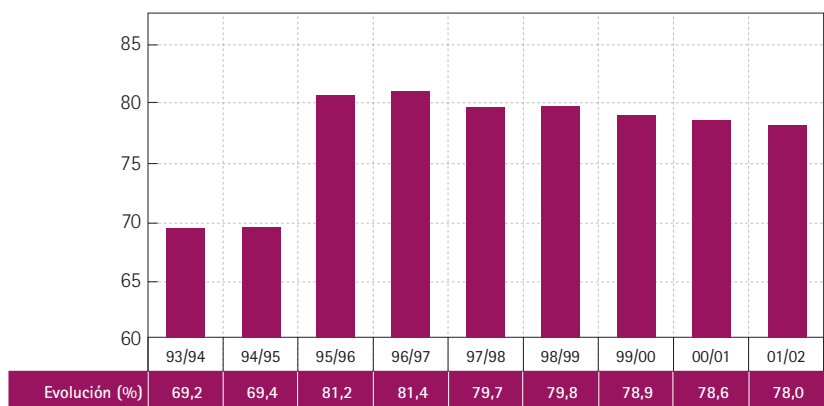


## Asistencia

En los últimos siete años académicos, el índice de asistencia del alumnado ha sido del 79'6%.

GRÁFICO 15

Asistencia (%). Evolución por años, 1993/94–2001/02.



Fuente: HABE

Los mayores índices de asistencia se han registrado en los cursos de más de 20 horas, en los intensivos de verano, en los internados de verano y en las estancias de internado.

TABLA 4

Evolución de la asistencia según la intensidad de los cursos. Cursos 93/94, 97/98 y 01/02.

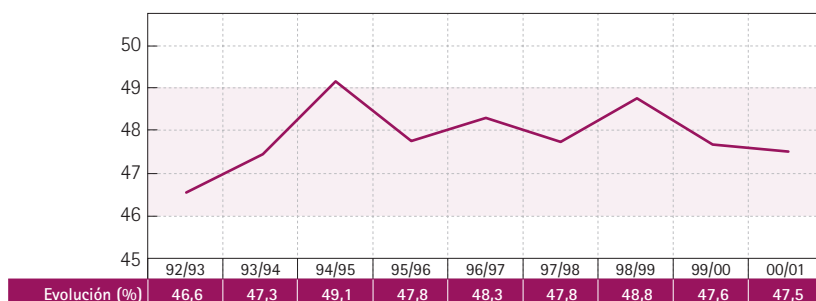
	93/94	97/98	01/02
< 10 horas semanales	67,7	77,2	76,3
10-19 horas semanales	64,6	77,1	74,5
> 20 horas semanales	79,5	88,4	88,0
Intensivos de verano	86,7	86,9	85,7
Internados de verano	96,0	96,1	94,7
Estancias en internados	88,2	91,0	89,4
Promedio	69,2	79,7	78,0

Fuente: HABE

## Rematriculación

GRÁFICA 16

Rematriculaciones (%) según el total de alumnado. Evolución por años, 1992/93-2000/01.



Fuente: HABE

Como se puede apreciar en el gráfico, aproximadamente la mitad del alumnado no se matricula al año siguiente, interrumpiéndose así el proceso de aprendizaje. Estas interrupciones suponen un retroceso notable en el proceso de aprendizaje, ya que suceden sistemáticamente todos los años.

El número mayor de rematriculaciones se dan en los tramos de subniveles 104-106 y 107-109. Conviene recordar que en los subniveles altos el número de rematriculaciones ha de ser menor necesariamente, debido a la finalización del proceso de aprendizaje. Hay muchos alumnos que no se vuelven a matricular por haber concluido ya sus estudios. La mitad de quienes estudian en los subniveles 101-103 no se vuelve a matricular al año siguiente.

TABLA 5

Rematriculaciones (por niveles): número y porcentaje en relación al número total. Cursos 1992-93, 1996-97 eta 2000-01.

	92/93		96/97		00/01	
	Nº	% de nº total	Nº	% de nº total	Nº	% de nº total
Subnivel 1-3	6.764	42,80	5.978	44,00	4.273	45,00
Subnivel 4-6	6.691	53,90	7.265	56,00	5.277	56,20
Subnivel 7-9	3.430	54,80	4.755	56,08	4.494	56,50
Subnivel 10-12	1.467	38,50	2.281	38,50	3.048	37,90
Alf.	984	30,60	853	29,20	551	24,50

Fuente: HABE

El número mayor de rematriculaciones se da en los cursos más intensivos. Por el contrario, el menor se registra en cursos de entre 1 y 6 horas. Por tanto, se observan principalmente dos tendencias en el proceso de aprendizaje: una que consiste en no matricularse el curso siguiente y otra, según la cual los alumnos que se matriculan nuevamente tienden a hacerlo en cursos intensivos. Puede ser que tener un objetivo más determinado haga que el reto sea más estimulante. El alumno debe tener bien claro a dónde tiene que llegar o qué se propone conseguir, y definir claramente los objetivos.

TABLA 6

Rematriculaciones según la intensidad de los cursos: cantidad y % con respecto al total del alumnado. Cursos 96/97 y 00/01.

	96/97		00/01	
	Nº	%	Nº	%
1-6	1.280	38,3	2.410	37,3
7-9	1.710	46,7	1.667	50,5
10-19	15.735	51,6	12.019	51,7
>20	1.319	49,8	1.016	53,4
Intensivos verano	2.569	53,6	1.961	52,5
Internados verano	1.720	60,4	1.243	62,0
Estancias en int.	308	40,2	252	41,6

Fuente: HABE



## Conclusiones



A la vista de la situación perfilada en los capítulos precedentes, hemos fijado los criterios de viabilidad y las propuestas de medidas, que, siguiendo las directrices del Consejo Asesor del Euskera, habrán de ser desarrollados en los próximos años.

### Objetivos de la euskaldunización y alfabetización

Tanto la escuela como la euskaldunización y alfabetización de adultos son instrumentos para garantizar la supervivencia del euskera y su transmisión a las generaciones venideras. La euskaldunización y alfabetización de adultos, junto al sistema de enseñanza, han sido los ejes vertebradores del proceso de recuperación del euskera.

Para ello ha sido imprescindible la labor desempeñada por los euskaltegis, principales dinamizadores de ese sector. Cabe destacar, entre los diferentes trabajos desarrollados, la formación del personal, los servicios complementarios para el alumnado, y la creación de material y proyectos específicos. Gracias a esa labor continuada de años son merecedores del respeto y el reconocimiento de la sociedad.

Habida cuenta de que la euskaldunización y alfabetización de adultos es instrumento de transmisión del euskera, su objetivo es conseguir, en el plazo más reducido posible, la mayor cantidad de personas capaces de comunicarse en lengua vasca. A estos efectos, y de cara al futuro, es preciso asentar la euskaldunización-alfabetización sobre firmes pilares, realizando en el sistema actual las necesarias modificaciones.

### Causas del descenso

Si hacemos un repaso de la evolución de los últimos cinco o seis años, podemos apreciar un descenso en la actividad de la euskaldunización-alfabetización de adultos. El indicador más representativo de este fenómeno es el descenso continuado del número de alumnos.

Aunque esta tendencia puede responder a un cambio de hábitos sociales, cabe señalar otras causas que en cierta medida contribuyan a explicar el fenómeno:

- La marcada tendencia ascendente de los modelos educativos más intensivos en el uso del euskera.
- El descenso del índice de desempleo.
- El incremento de la edad media del alumnado de los euskaltegis.
- La duración del proceso de aprendizaje, que hace necesario fijar objetivos intermedios.
- La idea de que el aprendizaje del euskera entraña una excesiva dificultad.

Al objeto de encontrar soluciones a esta situación, en los capítulos siguientes se barajan diversos criterios y propuestas de medidas tendentes a asegurar el futuro de la euskaldunización-alfabetización.

### **Criterios y propuestas de medidas de viabilidad de la euskaldunización y alfabetización**

Estas medidas tienen como objetivo garantizar una enseñanza adaptada a las necesidades del alumnado y la eficacia del proceso de aprendizaje.

#### *Enseñanza adaptada a las necesidades del alumnado: colectivos destinatarios*

La lengua es el instrumento de comunicación entre los seres humanos. La multiplicidad de situaciones y, por ende, de necesidades de comunicación hace que la euskaldunización y alfabetización tenga que adaptar su oferta a esa diversidad de demanda. De manera que, si lo que buscamos es la eficacia de las actuaciones de euskaldunización-alfabetización, debemos permanecer atentos ante las nuevas demandas que surgen de la sociedad.

- Resulta evidente que, en los últimos tiempos, la decisión de matricularse ha pasado de ser una decisión particular a ser una opción que afecta a colectivos enteros. Uno de los retos de los próximos años será identificar convenientemente tales colectivos. La identificación habrá de llevarse a cabo siguiendo unos criterios determinados:

- Tendrán prioridad aquellos colectivos que tengan un efecto multiplicador.
- Los colectivos que tengan necesidades especiales en sus ocupaciones.
- Los que busquen formas de integración en la sociedad vasca...

Entre tales colectivos se encuentran los funcionarios de la Administración, de Osakidetza, de Justicia, los trabajadores de hostelería, de finanzas, el colectivo de padres y madres, inmigrantes, etc.

- Sin perjuicio de lo establecido en el Currículo para la Enseñanza del Euskera a Adultos para los niveles de aprendizaje, habrá que poner especial énfasis, los próximos años, en desarrollar una formación adaptada a las necesidades del alumnado.

A la hora de elaborar las diferentes ofertas, habría que garantizar la inclusión de un programa de actuaciones para el fomento del uso del euskera en un área de actividad determinada, un proceso de aprendizaje consensuado con los alumnos, y finalmente, la evaluación del fin del proceso para medir el grado de cumplimiento de los objetivos académicos.

- Paralelamente, a la vista de las necesidades de los referidos colectivos, será fundamental reforzar las infraestructuras y recursos: diseño de material didáctico específico y adaptado, formación del profesorado y promoción de los colectivos destinatarios.



### *Medidas tendentes a garantizar la eficacia del proceso de aprendizaje: cursos intensivos y rematriculación*

En resumen, de los datos anteriormente expuestos se puede deducir que:

- Las mayores cotas de éxito se registran, por lo general, en los niveles altos, así como en los cursos más intensivos.
- El menor número de bajas se da en los niveles altos, y el menor absentismo, también en los niveles altos y en los cursos más intensivos.
- Al mismo tiempo, han aumentado sensiblemente las matrículas para cursos menos intensivos, pero, sin embargo, es en ellos donde se da el nivel más bajo de rematriculación.
- La rematriculación, tomando como referencia todo el sector, ronda el 50%, con lo que la mitad de los alumnos o alumnas no llegan a hacer dos cursos seguidos.

Es evidente que hay un punto de inflexión en el subnivel 3, a partir del cual los resultados son mejores.

Se puede afirmar que, en términos generales, cuanto más intensivo sea el curso, más fácilmente se cumplen los objetivos propuestos. Por tanto:

- Hay que garantizar una intensidad mínima de los cursos y fomentar los de mayor intensidad. A la vista de los datos examinados, los cursos menos intensivos hacen que el proceso de aprendizaje se prolongue hasta el punto de poner en peligro la continuidad del alumno o alumna en dicho curso.
- Se da por sentado que los cursos deben darse en condiciones satisfactorias, con metas y objetivos bien determinados. Los cursos intensivos deben reforzarse, sobre todo cuando están orientados a un objetivo concreto, tales como alcanzar un nivel básico o conseguir el EGA, o preparar un examen determinado, actualizar el conocimiento de las normas acordadas por la Academia de la Lengua Vasca, desarrollar una destreza en particular en breve plazo...
- Los objetivos hay que fijarlos previamente de común acuerdo con el alumno o alumna, de manera que cuando comience el curso, ambos, docente y alumno sepan de qué plazo disponen y qué dedicación les va a suponer alcanzar el objetivo previsto, teniendo siempre en cuenta el entorno del alumno o alumna.
- Hay que tratar de aumentar el índice de rematriculación, a fin de minimizar el índice de abandono antes de haber concluido el proceso de aprendizaje.
  - Debemos esforzarnos en convencer al alumnado de que la constancia en el estudio comporta ventajas de toda índole, incluidas las económicas. Fundamentalmente

hay que alentar al alumnado a que alcance la meta fijada, brindándole para ello ayuda económica y la acreditación correspondiente.

- Asimismo, si se consigue establecer con el alumnado algún vínculo fuera del aula, resulta más fácil asegurar su continuidad: material de autoaprendizaje, recomendaciones de uso o tutorías, apoyo on-line, red de relaciones con ex alumnos, consultoría, orientaciones sobre material, organización de jornadas específicas sobre temas concretos, conferencias...

### *Ordenación del sistema de acreditación*

En el Currículo para la Enseñanza de Euskera a Adultos (HEOK)<sup>3</sup> se definen cuatro niveles de competencia. Los niveles de competencia delimitan las aptitudes del hablante, y están basadas a su vez en cuatro destrezas.

En colaboración con el personal docente de los euskaltegis y mediante evaluaciones externas, se ha de poner en marcha el sistema de acreditación de los niveles académicos, de manera que el alumnado vea reconocidos sus esfuerzos en las esferas social, económica y oficial.

El alumnado, a lo largo de su proceso de aprendizaje, debe tener siempre a la vista objetivos alcanzables, debe saber en todo momento el esfuerzo que debe hacer para llegar con éxito a las metas propuestas y debe obtener como reconocimiento un certificado que acredite el nivel obtenido.

Para evitar que el sistema de acreditación provoque efectos adversos, hay que detallar con precisión los objetivos de cada nivel. Además, hay que asegurar la conexión con la labor de los euskaltegis, de modo que se presenten a los exámenes aquellos que hayan conseguido los objetivos fijados.

En lo referente a la evaluación externa, hay que analizar los problemas surgidos de los exámenes ya realizados y proponer vías de solución, a fin de que los nuevos instrumentos de evaluación no incurran en los mismos fallos que los anteriores.

Como consecuencia de todo ello, resulta imprescindible arbitrar un sistema de convalidación entre los distintos tipos de acreditación que están en vigor en los diversos sectores (Administración General, Educación, Osakidetza...)

### *Recursos e infraestructuras: recursos económicos, nuevas tecnologías, materiales*

- **Recursos económicos:** considerando que el propósito de la euskaldunización y alfabetización es conseguir el mayor número de euskaldunes en el menor plazo posible, se debería tender a convertir al propio alumno en el principal beneficiario. El principal objetivo de los últimos ocho años de euskaldunización-alfabetización ha sido la homologación de los euskaltegis de la Comunidad Autónoma Vasca, con el fin

---

<sup>3</sup> Orden de 24 enero de 2000, BOPV de 8 febrero de 2000, nº 26.

de reducir las diferencias existentes entre ellos. En adelante, han de impulsarse nuevas vías de financiación; y en sintonía con los principios de la euskaldunización, lo más razonable sería priorizar las subvenciones basadas en los resultados obtenidos por el alumnado.

- *Las nuevas tecnologías* como elementos de apoyo para una enseñanza y aprendizaje más flexible: resulta necesario desarrollar nuevas formas de enseñanza y aprendizaje de lenguas para poder hacer frente a las nuevas necesidades. Las nuevas tecnologías tienen un papel importante en este terreno, garantizando en cualquier caso la efectividad de los cursos y el nivel propuesto. Los euskaltegis podrán traspasar su ámbito de actuación local para ofrecer servicios on-line, crear grupos virtuales, así como diseñar programas destinados a colectivos concretos, como complemento a su actividad educativa presencial. Por otra parte, las nuevas tecnologías ofrecen una alternativa adecuada a las prácticas tradicionales en casos de especial dificultad de aprendizaje, como un apoyo a disposición del alumnado para evitar olvidar lo adquirido, o bien, como refuerzo de lo aprendido. Los euskaltegis podrían canalizar todo ello a través de un servicio de tutoría.
- *Preparación de material*: además de los materiales disponibles actualmente, sería necesario continuar la preparación de material didáctico adaptado a colectivos diferenciados y a necesidades especiales, así como reforzar esas líneas de trabajo.

#### *Euskaldunización y alfabetización, elemento para la promoción del uso del euskera*

Según los resultados de la II Encuesta Sociolingüística del País Vasco, hay principalmente dos factores que inciden en el uso del euskera:

- uno, socioestructural, a saber, la densidad de euskaldunes en la red, estrechamente ligada con la zona sociolingüística.
- otro, psicolingüístico, la competencia lingüística relativa, es decir, la mayor o menor facilidad para expresarse en euskera o castellano, bastante ligada a la primera lengua.

Existen también otros factores, como la edad o la aptitud respecto a la promoción del uso del euskera, pero que inciden en menor medida.

La misión primordial de los agentes que operan en el sector de la enseñanza y alfabetización en euskera está estrechamente relacionada con el segundo de los factores citados, y no es otra que ofrecer al alumnado la formación que le garantice una competencia lingüística suficiente para su uso.

De cara a la mejora del proceso de aprendizaje, en cuanto a su eficacia y a su vertiente práctica, es conveniente tender puentes entre la euskaldunización-alfabetización y el uso social del idioma, por lo que hay que prever las oportunidades de practicar el euskera que tendrá el alumno tras su aprendizaje y los obstáculos que se le van a presentar. Hay que ser conscientes de que, aunque el alumno avance en el conocimiento del euskera mientras duran sus estudios, puede experimentar una pérdida del mismo, si no tiene posibilidades de practicar lo aprendido.

El Consejo Asesor del Euskara, traspasando los límites propios de la euskaldunización-alfabetización, recomienda a todos los agentes, públicos y privados, que operan en el mundo del euskera que contribuyan a un mayor uso del idioma ofreciendo a la sociedad nuevos productos y servicios.

### *Motivación y sensibilización*

Se pueden diferenciar dos tipos de programas para incrementar la motivación en el área de la enseñanza y alfabetización:

- Por una parte, las instituciones públicas pueden realizar campañas de promoción que recojan los objetivos de euskaldunización-alfabetización:
  - campañas de acercamiento al euskera y de fomento de su estudio, en las que se haga mención de las diferentes opciones de aprendizaje para cada edad y necesidad;
  - las dirigidas a promocionar su uso y a aumentar su prestigio;
  - las campañas de sensibilización que muestran la validez del euskera en cualquier situación o ámbito;
  - las destinadas a promover el uso del euskera en la familia y entre amigos, por parte de aquellos que tienen el euskera como L2.
  
- Por otra parte, los agentes de euskaldunización y alfabetización, dependiendo de sus características, pueden promover campañas sectoriales para ganar mercado y dinamizar el espacio que ocupan en cada segmento del mismo:
  - difusión del uso de nuevas tecnologías;
  - oferta de sistemas de tutoría;
  - ampliación de la oferta de necesidades especiales;
  - horario flexible;
  - prestación de servicios de asesoramiento...